الإيطالية من غير معلم

طريقة مبتكرة لتعليم اللغة الإيطالية
في أقصر وقت


منتدى إقراء الثقافي

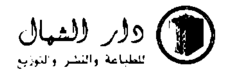
الإيطاليّة

من غير معلّم

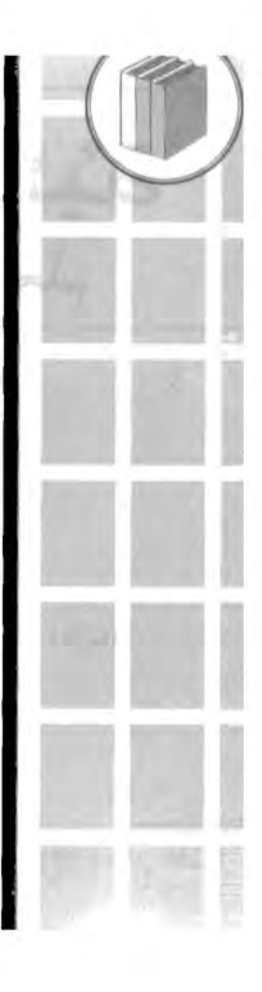
الإيطاليّة

من غير معلّم

طريقة مبتكرة لتعليم اللّغة الإيطاليّة
في أقصر وقت







طرابلس - لبنان ص.ب 57 - فاكس: 442485 6 00961
التل - عزمي سنتر - تلفاكس: 431952 6 00961
المعرض - بناية لاسينيه - تلفاكس: 442489 6 00961
الصياغة - تلفاكس: 438560 6 00961

http : //www.daralchamal.com
e-mail : elchimal@inco.com.lb

الطبعة الأولى
2005

الحروف الايطالية
مع لفظها بالعربيّة

اللفظ بالعربية	حروف الطباعة	
	صغير	كبير
أ	a	A
بِي	b	B
تْشِي	c	C
دِي	d	D
إ	e	E
إف	f	F
دْجِي	g	G
أكْ	h	H
إي	i	I

اللفظ بالعربية	حروف الطباعة	
	صغير	كبير
إي طويلة	j	J
كا	k	K
إل	l	L
إمْ	m	M
إنْ	n	N
أ	o	O
بي	p	P
كُو	q	Q
إرْ	r	R
إسْ	s	S
تي	t	T
أو	u	U
ڤُو	v	V



W	w	دَابِيْ ڤُو
X	x	إيكْسْ
Y	y	إِيپْسِلُنْ
Z	z	تْسِيتَ اودْزِيْتَ

ـ الحروف الصوتية خمسة:

أ	a	أمَارِيْه	amare	أحب يحب
أيْ	e	أنتْرَارِيْه	entrare	دخل يدخل
إي	i	إلُّومِينَارِيْه	illuminare	اضاء يضيء
أوْ	o	أوْبِيْ رَارِيْه	operare	اجرى عملية
أو	u	أونيرِيْه	unire	وحد يوحد



ـ الحروف المركبة ولفظها:

العربي	الإيطالي	لفظ الإيطالي بالعربي	الإيطالي	العربي
كا	ca	كامَيْره	camera	غرفة
كَوْ	co	كَوْرآنوْ	corano	قرآن (كريم)
كُو	cu	كُوْلّلَه	culla	مهد
كَيْ	che	كَيْ	che	ما اسما موصول
كي	chi	كي	chi	مَنْ واستفهام
تْشي	ci	تْشِيفَرا	cifra	رقم
تْشَيْ	ce	تْشَيْلَيْبرَيْه	celebre	مشهور
تْشَا	cia	تْشَرْلَتانوْ	ciarlatano	مهزاز (مزعبرجي
تْشَوْ	cio	تْشوْكولاته	cioccolata	شوكولات
تْشُو	ciu	تْشُوكوْ	ciuco	حمار
كا	ga	كار	gara	مباراة
(مثل لفظ الجيم في المصرية)				
كَوْ	go	كوْديرَيْ	godere	تمتع
كُو	gu	كُوْستَارَيْه	gustare	تذوق

حي اليهود	ghetto	كَيْتّوْ	ghe	كَيْ
ثلج	ghiaccio	كِيَتْشَوْ	ghi	كِي
يدور	girare	دْجِيرارَيْه	gi	دْجِي
جنس ، نوع	genere	جَيْنَيْرَيْه	ge	دْجَيْ
جنينة	giardino	دْجِرْدِينَوْ	gia	دْجا
شاب ، شابة	giovane	دْجَوْفَنَيه	gio	دْجَوْ
اقسم ، حلف	giurare	دْجُورارَيْه	giu	دْجُو
علبة	scatola	سْكاتوْلا	sca	سْكا
قسيمة	scheda	سْكَيْدَه	sch	سْكَيْ
قرف	schifo	سْكِيفَوْ	schi	سْكِي
تلميذ	scolaro	سْكَوْلارَوْ	sco	سْكَوْ
غامق	scuro	سْكُورَوْ	scu	سْكُو
شال	scialle	شَلْلَيْه	scia	شا
مشهد	scena	شَيْنَه	sce	شَيْ
قرد	scimmia	شِيمّيا	sci	شِي

شْيَوْ	scio	شْيَوْبِيْرارِيْه	scioperare	اضرب
شْيُو	sciu	شيوباريه	sciupare	اتلف افسد
نْيا	gna	كمبانيا	campagna	بريه ريف حقل
نْيَه	gne	أنييللو	agnello	حمل
نْيِي	gni	كومباني	compagni	رفقاء
نْيَوْ	gno	اينْيَوْرَنْتَيْه	ignorante	جاهل
نْيُو	gnu	إنيُودَوْ	ignudo	عار

العدد الأصلي
Aggettivi numerali cardinali

واحد	أونو	Uno
إثنان	دُووي	due
ثلاثة	تْرَي	tre
أربعة	كوترو	quattro

الإيطالي	لفظ الإيطالي بالعربي	العربي
cinque	تْشِنكوي	خمسة
sei	سَي	ستة
sette	سَتيه	سبعة
otto	أوتتو	ثمانية
nove	نَوفي	تسعة
dieci	دييَتْشي	عشرة
undici	أُنديتشي	أحد عشر
dodici	دَوديتشي	اثنا عشر
tredici	تْرَيْديتشي	ثلاثة عشر
quattordici	كوتورْديتشي	أربعة عشر
quindici	كونْديتشي	خمسة عشر
sedici	سَيديتشي	ستة عشر
diciassette	ديتشاسَّتي	سبعة عشر
diciotto	ديتشاأوتّو	ثمانية عشر
diciannove	ديتشانّوفي	تسعة عشر

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
عشرون	فَيْنتي	venti
واحد وعشرون	فينتونَو	ventuno
إثنان وعشرون	فينتيدُوَي	ventidue
ثلاثة وعشرون	فينتيترَي	ventitre
أربعة وعشرون	فيتيكوتّرو	ventiquattro
خمسة وعشرون	فينتيتشينكوي	venticinque
ستة وعشرون	فينتيسي	ventisei
ثلاثون	تْرينْتا	trenta
أربعون	كْوارنتا	quaranta
خمسون	تشِكوانتا	cinquanta
ستون	سيسَّنتا	sessanta
سبعون	سيَتّنتا	settanta
ثمانون	أوَّتانتا	ottanta
تسعون	نوفَنْتا	novanta
مائة	تشينْتو	cento

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
مائة وواحد	تشينتُونَو	centouno
مائة واثنان	تشينتَودُووَي	centodue
مائتان	دُوَويتشينتَو	duecento
ثلاثمائة	تريتشينتَو	trecento
أربعمائة	كوترروتشيتَو	quattrocento
خمسمائة	تشينكوَيتشينتَو	cinquecento
ستمائة	سَيتشينتَو	seicento
سبعمائة	سيتيشينتَو	settecento
ثمانمائة	أوتُّوتشينتَو	ottocento
تسعمائة	نَوفَيتشينتَو	novecento
ألف	مِيلْلَيْ	mille
ألف وواحد	مِيللي أونَوْ	milleuno
ألفان	دُوويَميلا	duemila
عشرة آلاف	دْيَتشْي ميلا	diecimila
مائة ألف	تشينتَوميلا	centomila

مليون	أونْ مِيليوَنيْ	Un milione
مليار	أونْ ميليارْدَو	Un miliardo

العدد الترتيبي
Aggettivi numerali Ordinali

الأول	بريمو	primo
الثاني	سيكوندو	secondo
الثالث	تيرتسو	terzo
الرابع	كوارتو	quarto
الخامس	كوينتو	quinto
السادس	سَيْستو	sesto
السابع	سيتيمو	settimo
الثامن	أوتّافو	ottavo
التاسع	نَونَو	nono

العربي	لفظ الإيطالي بالعربي	الإيطالي
العاشر	دِيْتشيمو	decimo
الحادي عشر	أُونْدتشيزيمو	undicesimo
الثاني عشر	دَوديتشيزيمو	dodicesimo
الثالث عشر	ريديتشيزيمو	tredicesimo
الرابع عشر	كوتّورديتشيزيمو	quattordicesimo
الخامس عشر	كويندتشيزيمو	quindicesimo
السادس عشر	سيديتشيزيمو	sedicesimo
السابع عشر	ديتشياسيتيزيمو	diciassettesimo
الثامن عشر	ديتشيوتيزيمو	diciottesimo
التاسع عشر	دِيتشيانوفيزيمو	diciannovesimo
العشرون	فَيْنتيزيمو	ventesimo
الحادي والعشرون	فَينْتُونيزيمو	ventunesimo
الثاني والعشرون	فينتيدُويزيمو	ventiduesimo
الثالث والعشرون	فينتيتريزيمو	ventitresimo
الرابع والعشرون	فَينتيكوتريزيمو	ventiquattresimo

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
الخامس والعشرون	فينتيتشينكويزيمو	venticinquesimo
السادس والعشرون	فينتيسييزيمو	ventiseiesino
الثلاثون	ترينتيزيمو	trentesimo
الواحد والثلاثون	ترينتويزيمو	trentunesimo
الأربعون	كوارانْتيزيمو	quarantesimo
الخمسون	تشينكوانتيزيمو	cinquantesimo
الستون	سيسّانتيزيمو	sessantesimo
السبعون	سيتانتيزيمو	settantesimo
الثمانون	أوتانْتيزيمو	ottantesimo
التسعون	نَوفانتيزيمو	novantesimo
المائة	تشَيْنتيزيمو	centesimo
المائتان	دوويتشينتيزيمو	duecentesimo
الثلاث مائة	تريتشينتيزيمو	trecentesimo
الأربع مائة	كواتروتشينتيزيمو	quattrocentesimo
الألف	ميلّيزيمو	millesimo

الواحد بعد الألف	مِيلْلِيزِيمو بْرِيمو	millesimo primo
الألفان	دُوِدَيْمِيلْلِيزِيمو	duemillesimo

الأيام
Giorni

الأحد	دَوَمِينيكا	domenica
الإثنين	لُوَنيدِي	lunedi
الثلاثاء	مارْتيدِي	martedi
الأربعاء	مَيرْكوليدِي	mercoledi
الخميس	ذْجوفيدِي	giovedi
الجمعة	فَينَيردي	venerdi
السبت	ساباتّو	sabato

اسم الموصول
I Relativi

المفرد

الذي	إل كوالِيْ	il quale
التي	لا كوالِيْ	la quale

أمثلة

أكتب رسالة إلى صديقي — Scrivo una lettera al mio amico

سْكْرِيفَوْ أوْنَهْ ليتَّيْرا ألْ مِيوْأمِيكَو

والذي دائما يجيبني — il quale mi risponde sempre

إل كوالِيْ مِي رِيسْبَونْدَي سَمْبرَيْ

الرجل الأصلع الذي هو على الشباك،

L'uomo calvo, il quale sta alla finestra,

لْوَوْمَوْ كالفَوْ إلْ كوالي سْتَا ألّلا فِينَسْتْرا ،

هو نائب	أيْ أون دايبوتاتو	è un deputato

الجمع

الذي	إي كوالي	i quali
اللواتي	لِيْ كوالي	le quali

أمثلة

الموظفون الذين يضربون — Gli impiegati i quali scioperano

لْيِي إمْپِيَاكاتي إي كوالي شَوْبَيْرانَو

هم على خطأ — انو تَورتو — hanno torto

أعجب بأولئك الفنانات، اللواتي

Ammiro quelle artiste, le quali

أمّيرَوْ كويللِيْ أرتيستيْ، لَيْ كوالي

هنّ رشيقات كالغزلان — sono snelle come le gazzelle

سَوْنَوْ سْنَيلْلَيْ كَوْمَيْ لَيْ كَزْزَلْلَيْ

اسم الموصول المشترك بين المذكر والمؤنث والمفرد والجمع

مَا	كَيْ	Che
مَنْ	كِي	Chi

أمثلة

ما بك ـ ما معك ؟	كَي آيْ	Che hai?
ممن تخافين ؟	دِي كِي آيْ بأورَهْ ؟	Di chi hai paura?
ماذا تفعل ؟	كَيْ فَايْ	Che fai?
لمن تبتسمين ؟	أكِي سَوْرِيْدِي ؟	A chi sorridi?
ما تخبيء ؟	كي كوزَهَ نَاسْكَوْنْدِي ؟	Che cosa nascondi?
من تكلم ؟	أكِي بَارْلِي ؟	A chi parli?

ماذا تفضّل أن تأكل ؟ Che preferisci mangiare?

كي بزَافَرِيشي مَانجَارَينْ ؟

بماذا تفكّر ؟ أكَيْ بَينْسي ؟ A che pensi?

ماذا تريد أن تشرب ؟ كي فْوَوي بْيرِيه ؟ Che vuoi bere?

إحترم من يحترمك Rispetta chi ti rispetta

رِيسْبَتَا كي تي رِيسْبَتَا

من هو الذي معك ؟ Chi è con te?

كي أي كَونْ تَيْ ؟

إبتسم لمن يبتسم لك Sorridi a chi ti sorride

سَورّيدِي أكي تي سورّيدي

الحاضر من فعل الملك
Presente del verbo avere

Io ho	إيُوْ أوْ	عندي معي لي
Tu hai	تُو أيْ	عندك معك لك
egli ha	ألْي أ	عنده معه له
Ella ha	أيْللا أ	عندها معها لها
Noi abbiamo	نَوْي أبْيامَو	عندنا معنا لنا
Voi avete	فَوْي أفَيْتي	عندكم معكم لكم
Essi hanno	أيـسّي أنّوْ	عندهم معهم لهم
Esse hanno	أيـسّي أنّوْ	عندهن معهن لهن

أمثلة

معهن المظلات — Esse hanno gli ombrelli

أيسي انو لْيي أوْمْبَريْللي

ما معنا كل المستندات — Noi non abbiamo tutti i documenti

نوي نون ابيامون تُوتّي إي دَوْكُومَنْتي

عندكم منزل جميل — Voi avete una bella casa

فَوْي أفَيْتَيه أونَه بَيْللا كازَه

معي جواز لبناني — Io ho un passaporto libanese

إيو أوْ أُونْ بَسَّابورْتَوْ ليبَانَيزي

عندنا سيارة جديدة — Noi abbiamo una nuova auto

نوي أبْيَامَوْ أونا نُوَوْفَهْ أوْتَوْ

معك حقائب كثيرة — Tu hai molte valigie

تُو آي مَوْلْتَيه فالِيْدْجَي

ما معهن الجزادين — Esse non hanno le borse

ايسي نون انو لّي بَورْزْسَي

هل عندهن الفساتين؟ Hanno essi i vestiti?

انو ايسي إي فاسْتِيتي؟

هل معهم تذاكر السفر؟ Hanno essi i biglietti di viaggio?

انو ايسي إي بِيلْيَتّي دِي فِيَدْجَوْ؟

هل معك أن تقرضني خمس ليرات؟

Hai tu cinque lire da prestarmi?

أي تَو تشنْكَوي لِيرَيه دَابرِيسْتَرمي

ما معي ولا ليرة واحدة Non ho neanche una sola lira

نون أوني أنْكَيْ أونا سَوْلا لِيرَة

الماضي من فعل الملك
Imperfetto del verbo avere

كان عندي معي لي إيو أفيَفَوْ Io avevo

كان عندك تُو أفيفي Tu avevi

كان عنده أيْلْي أفيفَة Egli aveva

كان عندها	أيللا أفيفَه	Ella aveva
كان عندنا	نَوْي أفَيفَامَو	Noi avevamo
كان عندكم	فَوْي أفَيفاتيه	Voi avevate
كان عندهم	أيسّي أفيَفَنوْ	Essi avevano
كان عندهن	أيسَي أفيَفَنوْ	Esse avevano

أمثلة

كان معي المعلم — Io avevo il maestro con me

إيو أفيَفَو إلى مَايْسترو كَوْن مَيْ

هل كانت معه المحفظة ؟ — Aveva egli la borsa?

أفَيفَهْ أيْلي لا بَوْرْسَه ؟

ما كانت معها القبعة — Ella non aveva né il cappello

ايللا نون أفَيفَهْ نَيْ إلْ كَبَّيلّلَوْ

هل كانت معك الجريدة؟ Avevi tu il giornale?

أفيفي تُو إل دْجَوْرْنالِيْ؟

ما كانت معك المجلة Tu non avevi la rivista

تُو نَونْ أفيفي لا رِيفِيـْتا

كان معهم هدايا كثيرة لكم Avevano tanti regali per voi

أَفَيْفانَو تَنْتِي رِنكالِي بَيْرْفَوْي

كان معه كلب للصيد وبندقية

Aveva un cane da caccia e un fucile

أَفَيْفَا أُون كانْي ذا كَتْشَهْ أي أُونْ فُوتْشِيلَيْ

كان لها أخ في أميركا Ella aveva un fratello in America

ايللا أَفَيْفَا أُون فراتَيْلّلَوْ إن أمَيْرِيكا

كنّ يشتغلن وظيفة الضاربات على الآلة

Esse avevano il posto di dattilografe

ايسي أفَيْفانو ال بَوْسْتَوْ دِي دَتّيلَوْ كَرافَيْه

هل كان معهن أزواجهن؟ Avevano esse i mariti con loro?

أفَيْفانو أيْسَّيه إي مارِيتي كَون لَوْرُو

كان عندهم أجواخ ممتازة Essi avevano stoffe pregiate

أيْسّي أفَيْفانو سْتَوْفَيْه بَرَيْدْجاتَيْه

ما كان عندهم ما كنت أريد Non avevano ciò che io volevo

نون أفَيْفانو تْشَوْكَيْ إيَوْ فَوْلَيْفَو

كان عندهم المصنع في ميلانو Avevano la fabbrica a Milano

أفَيْفانو لا فَبرِيكَه أ مِيلانَوْ .

كان عندهم موظفان فقط Voi avevate solamente due impiegati

فوي أفَيْفاتَيْه سَولامَيْنْتَيْه دُوَيْه إمْبِيَاكاتِي

أفعال كثيرة متداولة
Verbi picè in uso

Concludere	كونْكلوديري	قضى
attribuire	اترويبُويري	نسب
comprimere	كومبريميري	ضغط
avvertire	افيرتيري	حذّر
compire	كومْبيري	تمّ
battere	باتّيري	ضرب
compatire	كومْباتيرَي	أشفق
biasimare	بيازِماري	ذمّ
compatire	كومْباتيرَي	أصاب
bollire	بولّيري	غلى
coincidere	كوينْتشِيديري	تطابق
cadere	كادَيرَي	وقع
cogliere	كوْليَيري	قطف

العربي	لفظ الإيطالي بالعربي	الإيطالي
فهم	كابيرّي	capire
هبط	اتيريري	atterrire
نبح	أبّايارِي	abbaiare
إمتص	أسّوربيري	assorbire
ألغى	أبوليري	abolire
حضر	اسّيستَيري	assistere
حدث	أكّادَيري	accadere
هاجم	أسّاليري	assalire
أشعل	أتشَيندَيرَي	accendere
فتح	أبريري	aprire
إستقبل	أكّوليِيزي	accogliere
تعمق	أبّروفونديرّي	approfondire
أحزن	افليدْدَجيرَي	affliggere
ظهر	أبّاريرّي	apparire
عمل	أدْجيري	agire

المنزل - الأثاث
Casa-Mobili

مطحنة البن	ماتْشِينا كافّي	macina coffé
ماء الكولونيا	أكْوا دي كولونيا	acqua di colonia
رائحة العطر	بْرَوفُومَو	profumo
مكواة	فَيرّو دا سْتِيرَو	ferro da stiro
صابون	سابونّي	sapone
برّاد	فريكوريفّيرو	frigorifero
منشفة	أشُيوكامانَو	asciugamano
فرن على الغاز	فورنَيلّلَو	fornello
تلفزيون	تيليفيزوري	televisore
راديو	راديو	radio
طاولة	تاڤولا	tavola
غرفة	كاميرا	camera

العربي	لفظ الإيطالي بالعربي	الإيطالي
كرسي	سيديا	sedia
القاعة الكبرى	سالوني	salone
أريكة	سَوفا	sofa
غرفة النوم	كاميرا دا ليتّو	camera da letto
كنبة	كانَابي	canapé
قاعة الطعام	كاميرا دا برانتسَو	camera da pranzo
قفل	سيرّاتورا	serratura
مطبخ	كُوتشينا	cucina
مفتاح	كْيافي	chiave
سلم	سْكالا	scala
حمام	بانْيَو	bagno
شباك	فينسْتْرا	finestra
مدخل	اينْترّاتا	entrata
باب	بَورتا	porta
شرفة	بالكوني	balcone

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
قصر	بالتسّو	palazzo
طنجرة	بينتولا	pentola
مقلاة	بادَيلْلا	padella
منزل	كازا	casa
مرطبان	باراتّولو	barattolo
صحن	بْيَتّو	piatto
فنجان	تاتسًا	tazza
حنفية	رُوبينتًو	barattolo
قدح	بيكّيري	bicchiere
ملعقة	كُوكيايَو	cucchiaio
ماء ساخن	اكوا كالدا	acqua calda
ماء بارد	اكوافْرَيسْكا	acqua fresca
قنينة	بوتْيليا	bottiglia
دلو	سيكيَو	secchio
سكين	كَولْتيلّو	coltello

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
شوكة	فوركيتّا	forchetta
لحاف	كوبَيرتا	coperta
شرشف	لينتسَوولو	lenzuolo
طاولة صغيرة	تافولينو	tavolino
سجادة	تابيّتو	tappeto
وسادة	كوشينو	cuscino
سرير	ليتّو	letto
فراش	ماتيرسّو	materasso
خزانة	أرْماديّو	armadio

تصريف فعل كان في المضارع

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
أكون	إيُّ سُانُ	Io sono
تكون أو تكونين	تُو سِيْيْ	tu sei
هو يكون، هي تكون	إيلْيِي إيْه	egli é, lei é

نحن نكون	نَاي سْيَامُ	noi siamo
أنتم تكونون	ڤَاي سْيِيتِ	voi siete
هم يكونون	إيسّي سُانُ	essi sono
هنّ يكنّ	إيسّ سُـانُ	esse sono

تصريف فعل essere في الماضي البعيد (Passato remoto)

كنتُ	(إيُّ) فُوّ	Io fui
كنتَ، كنتِ	(تُو) فُاسْتِ	(tu) fosti
كان، كانت	(إيلْيِي، لِيَيْ) فُو	egli, lei fù
كنّا	(نَايْ) فُومُّ	noi fummo
كنتم، كنتنّ	(ڤَايْ) فُاسْتِ	voi foste
كانوا، كنّ	(إيسّي، إيسّ) فُورُنُ	essi, esse, furono

الماضي الناقص
(Imperfetto)

كنتُ	إيْرُ	Ero
كنتَ، كنتِ	إيْرِ	eri
كان، كانت	إيْرَ	era
كنّا	إرَڤَامُ	eravamo
كنتم ، كنتنّ	إرَڤَاتِ	eravate
كانوا ، كنّ	إيْرَنُ	erano

الماضي القريب
(Passato Prossimo)

كنتُ	سُانُ سْتَاتُ، سْتاتَ	Sono stato, a
كنت ، كنتِ	سِيْيْ سْتَاتُ، سْتاتَ	sei stato, a

كان، كانت	إيْه سْتَاتُ، سْتَاتَ	e' stato, a
كنّا	سْيَامُ سْتَاتِ، سْتَاتِ	siamo stati, e
كنتم، كنتنّ	سْيِتِ سْتَاتِ، سْتَاتِ	siete stati, e
كانوا، كنّ	سُانُ سْتَاتِ، سْتَاتِ	sono stati, e

المستقبل العادي
(Futuro semplice)

سأكون	سَرُا	sarò
ستكون، ستكونين	سَرَايْ	sarai
سيكون، ستكون	سَرَا	sarà
سنكون	سَرِيْمُ	saremo

ستكونون، ستكنَّ	سَرِيْتِ	sarete
سيكونون، سيكنَّ	سَرَانّْ	saranno

أسماء الإشارة للقريب

للمفرد

هذا	كوِيسْتُ	Questo المذكر
هذه	كْوِيسْتِ	questa المؤنث

للجمع

هؤلاء	كْوِيسْتِ	Questi المذكر
هؤلاء	كْوِيسْتِ	queste المؤنث

أمثلة

هذه الريشة لي	كْوِيسْتَ بِيْنّْ إِيْه مِيْيَّ	Questa penna é mia

هذا الولد لطيف — Questo ragazzo é gentile

كْوِيْسْتُ رَكَاتْسُ إِيْه دْجِنْتِيْلِ

هؤلاء الرجال مقتدرون — Questi nomini

كْوِيْسْتِ وُوامِنِ سِانُ بُتِيْنْتِ

أسماء الإشارة للقريب

للمفرد

هذا أو ذاك	كُدِيْسْتُ	Codesto المذكر
هذه أو تيك	كُدِيْسْتَ	codesta المؤنث

للجمع

هؤلاء أو أولئك	كُدِيْسْتِ	codesti المذكر
هؤلاء أو أولئك	كُدِيْسْتِ	codeste المؤنث

أمثلة

هذه المرآة نظيفة Codesto specchio é pulito

كُدِيسْتُ سْپِيكْيُ إِنه پُولِيتُ

هذه المقاعد طويلة Codesti banchi sono lunghi

كُدِيسْتِ بَانْكِ سُانُ لُونْكِ

أسماء الإشارة للبعيد

ذلك	كْوِيلُ	Quello
تلك	كْوِيلً	quella
أولئك أو أولالك	كْوِيلّ	quelli
اولئك أو أولالك	كْوِيلّ	quelle

أمثلة

ذاك الولد رديء Quel ragazzo é cattivo

كْوِيل رَكَاتْسُ إِنه كَتّيفُ

Quella ragazza é labariosa — تلك الإبنة نشيطة

كْوِيْلْ رَكَاتْسَ إِيْه لَبَرْيُازَ

Quelle donne sono orgogliose — أولئك السيدات متكبرات

كْوِيْلْ دَانّ سَانُ أَرْكُلْيَازِ

الضمائر الشخصيّة

Prima persona — ضمائر المتكلّم

أنا	إيُّ	Io المفرد
الياء	مِه	me المفرد
	مِي	mi
نحن	نُايْ	noi الجمع
نا	تْشِي	ci الجمع

ضمائر المخاطب
Seconda persona

أنتَ ، أنتِ	تُو	المفرد Tu
كَ ، كِ	تِه ، تي	المفرد te, ti
أنتم ، انتنّ	ڤايْ	الجمع voi
كُم ، كُنَّ	ڤي	الجمع vi

ضمائر الغائب
Terza persona

هو	إيلْيِي ، إيْي ، إيْسُ	Egli, ei, esso
الهاء	لا ، لُوَي ، لْيِي	lo, lui, gli
هُم	إيْسّ	Essi الجمع المذكر
هُم	لأرُ ، لي	loro, li
هي	إيْلّ ، إيْسّ	Ella, essa المفرد المؤنث

ها	لَا ، لِيه	la, lei
هنّ	إِيْسّ	Esse الجمع المؤنث
هنّ	لِه ، لُارُ	le, loro

أمثلة على استعمال الضمائر مع الأفعال

أنا أتكلم	إِيُ بَارْلُ	Io parlo
أنت تتكلّم ، أنتِ تتكلمين	تُو بَارْلِ	tu pali
هو يتكلم ، هي تتكلم	إِيْلِي ، لِيْ بَارْلَ	egli, lei, parla
نحن نتكلم	نُايْ بَرْلْيَامُ	noi parliamo
أنتم تتكلمون ، أنتنّ تتكلمن	ڤُايْ بَرْلَاتِ	voi parlate
هم يتكلمون ، هنّ يتكلمنَ	إِيْسِّ ، إِيْسّ بَرْلَنُ	essi, esse parlano

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
أقوله لك	تي لُاديكُ	ti lo dico
قال لي	مي دِيسّ	mi disse
كلّمنا	تْشي بَرْلُا	ci parlo
أقول لكم	في ديكُ	vi dico
أكلّمه	لْيي بَرْلُ	gli parlo
ينظر إليهم	لي كْوَارْدَ	li guarda
نظر إليهنّ	لِه كْوَارْدُ	le guardo

الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال

فوق	سَوبرا	sopra
تحت	سُوتُّو	sotto
يجب	بِزونْيَا	bisogna
لا يجب	نُون بيزونْيَا	non bisogna
بعيد	لُنْتَانُو	lontano
قريب	ڤِتْشِينو	vicino
على اليمين	آدِسترا	a destra
على اليسار	آسِنيسْترا	a sinistra
في الخارج	فْوَرِ	fuori
في الداخل	دَنْترو	dentro

رجل	أُوْمُو	uomo
إمرأة	دُنَّا	donna
لا أريد	نون ڤوليو	non voglio
أريد	ڤولَيو	voglio
متى	كْوَاندُ	quando
كيف	كُومِيه	come
اليوم	أُذجِي	oggi
هنا	كْوِي	qui
هناك	لاَذْجُو	Lagiù
إن شاء الله		
غدا	دَومَاني	domani

خذ عنواني كْوِستو إِي إِيل مِيو إِنْدِرِيزُّو Questo è il mio indirizzo

أعطني عنوانك دَمّي إِيل تُوَ إِنْدِرِيزُّو Dammi il tuo indirizzo

أحب أن أتعرف إليك. Mi fa piacere conoscerti

مِي ڤَا بيَشِري كنوشِرْتي

أنا سعيد بمعرفتك .		molto piacere di averti conosciuto
	مُلتُو بْيَتشْرِي دي أڤِرتي كنوشُتو	
لن أنساك أبدا	نُون تِي دِمَنتيكُو ماي	Non ti dimentico mai
أنتَ جيل .	تُو سَاي بيللُو	tu sei bello

تحيات - سالوتي
Saluti

نهارك سعيد يا سيدتي	بُونْ دْجُارْنُ سِينْيُارَ	Buongiorno, signora
تصبح على خير سَيِّدي	آريڤِدْيرتشي سِينْيوري	Arrivederci signore
ليلة سعيدة	بْوَانَ نُاتْ	Buona notte
كيف حال العائلة ؟	كُومي ڤالاَ فَاميلْيا ؟	Come va la famiglia?
إنتظر زيادة منك	أسَبّيتُ لا تُووْ ڤِيزِتَ	Aspetto la tua visita

أنا سعيد بمعرفتك. Piacere di averla conosciuto

بْيَتْشيري دِي آڤرلاَ كُونوشُوتُو

إنك لطيف ومهذب جداً Lei é molto gentile e molto cortese

لاي آي مُالْتُ دْجِنْتِيل إ مُالْتُ كُرْتيزِ

سأكون سعيداً برؤيتك مع العائلة.

Sarò felice di vederti con la famiglia.

سَرُو فِلِيتْش دِي ڤِدِيرتِ كُان لا فاميليا

وأنا أقدّر عاطفتك. Ed io apprezzo il tuo sentimento

إدْ إيُ أبريدْجُ إيلْ تِوُ سِنْتِيمِنْتُ

إلى الغد	آدُمَان	A domani
إلى اللقاء.	تْشاو	Ciaò

الجهات

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
الشمال	إيل نُورد	il Nord
الجنوب	إيل سُودْ	il Sud
الشرق	لـ إيسْت	L'est
الغرب	لأوڤيسْت	l'ovest
الشمال الشرقي	نورد ايسْت	Nord-Est
الجنوب الشرقي	سُود ايسْت	Sud-Est
الشمال الغربي	نورد أوڤِسْت	Nord-ovest
الجنوب الغربي	سُود أوڤيسْت	Sud-ovest

الفصول الأربعة
Le quattro stagioni

الشتاء	إنڤِرْنُو	inverno
الخريف	أوتُّنُو	autunno
الربيع	بْرِمَاڤِرا	Primavera
الصيف	إسْتَاتِيه	Estate

محادثة
Conversazione

إلى اللقاء غداً	أرْرِيڤَيْدَيْرْتْشِي أ دَوْمانِي	Arrivederci a domani
صحتي جيدة	إيّو ستَوبَيْنَيْ	Io sto bene
أنا منحرف الصحة	إيو نون ستوبَيْنَي	Io non sto bene

أستودعك الله يا جميلتي　تشاو بلليسيما　ciao bellissima

كيف حالك في عملك؟ كومي ڤا إل لاڤورّو؟ Come va il lavoro?

أعتذر عن إزعاجي لك　Scusami il disturbo

سكوزامي إيل دِيستوربو

كيف أنت ودراساتك؟　Come vanno gli studi?

كومي ڤانّو لي ستُوذِيي؟

تحياتي الوافرة إلى الوالدة والوالد　Tanti saluti a papà e mamma

تانْتي سالوتي آ بابا أيْ مَامّا

شكرًا على هديتك.　ti ringrazio per il tuo regalo

تي رِنغرشيوبيرِ إيل تُوُرِكالو

ماذا تريد يا سيدي؟　che desidera Signore?

كَيْ دَيزِيدَيْرَا سينيُوْرِيْ؟

إسمحوا لي بأن أقدّم نفسي — Permettete che mi presenti

بيرمِتِّتِي كِيْ مِي بْرِيزِنْتِي.

إحتراماتي — إي مْيِـي أوسيكْوِي — I miei ossequii

تعزية
Condoglianze

لقد حزنت لمصيبتك. — mi sono attristato per la tua catastrope

مي سُنا اتريستاتا پر لا توّا كاتاسترُوفِه

يا للمصيبة — كِه پيكّاتو — che peccata

أنا حزين جداً — سُانُ مولتو تْرِستي — sono molto triste

تهنئة
Auguri

أهنئك بنجاحك أوكُورِي Auguri

أهنئك بالشفاء . Auguri per la guarizione

أوكُورِي پِر لا غواريتسيونِه

أهنئك بالعيد السعيد . Auguri di buona festa

أوكُورِي دي بْورونا فِستا

الأهل والأقارب

أم	مَاذرِ	Madre
أب	پَاذرِ	Padre
أخ	فرَتِلُّو	fratello

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
أخت	سُورِللاَ	sorella
عم	تزيّو	Zio
خال	تزيّو	Zio
إبن	فِيلْيو	figlio
إبنة	فِيلْيَا	figlia

الصفات

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
سريع	ڤيلوشي	Veloce
جميل	بيلُلو	bello
مريض	مَلاَتو	Malato
لطيف	تْجَانْتِلي	gentile
وسخ	سْبورْكُو	sporco
ضيق	سْتْرِتو	stretto
عتيق	ڤيكْيو	vecchio

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
كبير	كْرَاندِ	grande
عال	اَلْتو	Alto
طويل	لَونْكُو	lungho
خشن	دورُو	duro
صعب	دِفيتْشيلي	difficile
حامض	آتشيدو	acido
بشع	بْرُوتُو	brutto
ليّن	موربيدُ	morbido

في المهنة

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
أنا تاجر	سُانْ أون كومِرتشَانتي	Sono un commerciante
صحافي	دْجُورنَليسْتَا	giornalista
محام	أفُوكَاتُو	avvocato
طبيب	ميدِكَو	Medico

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
مهندس	إنْجنيير	ingegnere
معلّم	إنْسِنْيَانْتِي	Insegnante
طالب	سْتُودَنْتِي	Studente

الألوان
Colori

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
رمادي	كريدجيو	grigio
كستنائي	كاستانيو	castagno
أخضر	فيردّي	verde
أسمر	بْرونو	bruno
أزرق	أدْزُوْرّو	azzurro
أحمر	رَوسّو	rosso
أسود	نَيرو	nero
برتقالي	أرانتشياتّو	aranciato
أزرق سماوي	بْلُو	blu

أبيض	بْيانكو	bianco
أصفر	دْجيالو	giallo
بنّي فاتح	مارّوَني	marrone

جسم الانسان
Il Corpo umano

القدمان	إي بْيَيْدي	i piedi
الأصابع	لَي دِيتا	le dita
اليد	لا مانَو	la mano
القلب	إلْ كُوَرى	il cuore
البطن	لا بانـتْشِيا	la pancia
الذراعان	لَي برَاتْشِيا	le braccia
اللسان	لا لِينْكوا	la lingua
الشفتان	لَي لَبّرا	le labbra

الحاجبان	لَي سَوبراتشِليا	le sopraciglia
الدم	إيل سَانكوي	il sangue
الأذنان	لَي أورَيكيَا	le orecchia
الرئتان	إي بَولموني	i polmoni
الكتفان	لَي سْبَالْلَي	le spalle
الرأس	لا تَيْستا	la testa
العينان	لْيِي أوَكّي	gli occhi
الذقن	إل مَينْتَو	il mento
الشاربان	إي بافّي	i baffi
الشعر	إي كابَيلْلي	i capelli
العظم	لي أوسّا	le ossa
الوجه	لا فتشيا	la faccia

حيوانات وطيور
Animali e Volatili

أسد	ليَوني	leone
ديك	كالْلَو	gallo
طاووس	پافَوْني	pavone
أرنب	كونيليو	coniglio
جمل	كامّلْلَو	cammello
ذئب	لُوبو	lupo
ثعلب	فَولْپي	volpe
نمر	تِيكري	tigre
دب	أورْسو	orso
حصان	كافلْلَو	cavallo
ديك حبشي	تاكّينو	tacchino

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
حمام	بيتشَوني	piccioni
أوزة	أوكا	oca

الأوزان والمقاييس

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
كيلومتر	كِيلُومِتْرُو	chilometro
متر	مِتْرو	metro
سنتمتر	شنتِمتْرو	centimetro
غرام	كْرَمُّو	grammo
كيلوغرام	كِيلُوكْرَمُّو	chilogrammo
ميل	مِيلْيَا	miglia
متر مكعب	مِتْرو كَوبُو	metro cubo
آر	آرو	aro
طن	طُنِلَلاتَا	tonnelata

يارد	يلردا	iarda
قنطار	كوينتاله	quintale
إنش	پوليشِه	pollice
قدم	بيَادِي	piede

الحواس الخمس

النظر	لا ڤيستَا	La vista
السمع	لـ أُدِيتُو	L'udito
الشم	أوُلفاتَوُ	Olfatto
الذوق	إيل كَوسْتُو	il gusto
اللمس	إيل تَتُّو	il tatto

الوقت
Il tempo

هل عندك ساعة ؟ أڤيتِ أونْ أرُلاذجْيُ ؟ Avete un orologio?

كم الساعة من فضلك ؟ Che ore sono per favore?

كِه أرِ سُانْ پِر ڤَغْار ؟

الساعة الثانية بعد الظهر . Sono le due di pomeriggio

سُانْ لِي دُوِي دي بَومِريدْجُو

في أيّة ساعة يصل أخوك ؟ A che ora arriva tuo fratello?

آ كِه أرُ أرَيڤَ تُورُ فرَتِيلُ ؟

الساعة الثامنة ليلاً . سُانْ لِي أتُودي سِيرا . Sono le otto di sera

والآن نحن في الساعة الثامنة إلا ربع .

E adesso sono le otto meno un quarto

إِ أَدِيسُ سُانُ لِي أُتُّ مِينُ أُونْ كْوَارْتُ

Il tuo orologio è giusto? هل ساعتك مضبوطة ؟

إِيلْ تُووُ أَرُلاذجِيُ إِيَهْ ذْجُوسْتُ

Il tuo orologio avanza. إِيلْ تُووُ أَرُلاذجِيُ أَڤَانْتزا ساعتك تقدّم .

Aurora	أُوْرُورَا	الفجر
Mattina	مَاتِينَا	قبل الظهر

Il mio orologio è fermo. ساعتي واقفة .

إِيلْ مِيُ أَرُلاذجِيُ إِيه فِيرْمُ .

giorno	دجورْنو	يوم
mezzanotte	مَيدزانَوتّي	نصف الليل
pomeriggio	بَومَيرِذجِيو	بعد الظهر

فجر	أوْرَورا	aurora
ليل	نَوتي	notte
مساء	سَيرا	sera

المعادن
I minerali

فضّة	أرجِنتّو	Argento
فولاذ	أتْشَايُو	Acciaio
ذهب	أورُ	oro
ذهب أبيض	بْلاَتِنُو	platino
حديد	فِرُّ	ferro
ألماس	دْيَامَنْتي	Diamante
رصاص	بْيُمْبُو	Piombo

أدوات الزينة
Prodotti cosmetici

Spazzolo di capelli	سبَانتوْلّا دي كَبِلِلي	فرشاة للشعر
Aqua di cologna	آكوا دي كولونيا	ماء كولونيا
Profumo	برُفومو	عطر
Fermaglio di capelli	فِرمَاليو دي كَبللي	دبوس للشعر
Rossetto	رُوسّتو	إصبع أحمر الشفاه
Lozione peri capelli	لُوتْسْيوني بير كَبِلِلي	صبغة للشعر
Crema per la pelle	كْرِيمًا بير لا بِللي	كريم للجلد
Palo di collirio	پالو دي كولّيريو	قلم التكحيل
Spazzola per vestiti	سباتسوُلا بير ڤستيتي	فرشاة للثياب
Sapone	سَابُوني	صابونة
Pettine	بِتّيني	مشط

الفندق
L'albergo

هل يوجد فندق قريب؟ — Cé un albergo qui vicino?

دْتشي أوْن آلبِركُو كْوي ڤيتْشينَو؟

أريد غرفة بسرير واحد لثلاثة أسابيع

Voglio una camera a un letto per tre settimane?

ڤُالْيْ أونَ كَامِرَ آ أُونْ لِيْتْ پيْرْ تْرِيْ سِتّمان .

إحجز لي هذه الغرفة — Vorrei riservare questa camera

ڤوري رِيزْرڤارِ كَويستا كَامِرَ

ما هي أجرة الغرفة في اليوم؟

Qual'e il prezzo della camera ogni giorno?

كْوَلِه إيْلْ بْرِيتْسو دِيْلَّ كَمِرَ أنْي دْجُارْنُ؟

خذ أمتعتي إلى الغرفة — Prendi i miei bagagli alla camera

پرِيْنْدِ إي مِيْتّيْ بَكَالْيِي آلْ كَامِرَ.

أعطني مفتاح الغرفة — Dammi la chiave della camera

دامّ لا كْيَاڤِي دِيلّا كَامِرَ

أعطني منشفة نظيفة — Dammi un asciugamani pulito

دَامّ أونْ أشُوكَمَان پُلِيتُ

كرسون — كَمِرْيِيرِ — Cameriere

أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

Mi porta la colazione alle otto di mattina

مي بورتا لا كولتسيوني آللي آوتو دي مَاتِينا

كم الساعة ؟ — كِهْ أَرِ سُانُ؟ — Che ore sono?

أنا نعسان ، حان وقت النوم — Ho sonno. é gia tempo di dormire.

أ سُانٌ إيْهْ دْجَا تِيْمْبُ دِي دُرْمِيرِ.

في أي ساعة يغلق الفندق؟ A che ora chiude l'albergo?

آكي أرْ كْيُودِي لالبِركُو؟

هيّىء لي ورقة الحساب، من فضلك.

La prego di prepararmi il conto

لَا پْرِيكُ دِي پْرِپرَّارْمِ إيْلْ كُانْتُ

في مكتب السفريات

أين مكتب الاستعلامات؟ Dov'è l'ufficio informazioni?

دُوفيِ لُوفيتشو إنْفورمَتسيوني؟

أريد شراء بطاقة ذهاب فقط Voglio un biglietto di solo andata

فوليو آون بيلْيتو دي سولو أنْداتَا

متى تأتي الفيزا؟ كواندو افرو إيل فيستو؟ Quando avrò il visto?

هل توجد رحلة أخرى؟ C'è un' altro viaggio?

تْشي أون آلْترو ڤياذجوْ؟

ماذا يجب عليّ أن أصطحب معي غير الجواز والڤيزا ؟

Che cosa debbo portare con me altro che il passaporto

e il visto?

كي كوزا دبّو بورتارِ كون م التّرو كِه إيل بَسّابُورْتو ايه إيل ڤيسْتو ؟

في الجمرك
Alla dogana

Apri questa valigia per favore — إفتح هذه الحقيبة من فضلك

أبري كوستا ڤالِدْجا بير فَاڤوري

Dove controllano i passaporti? — أين يفحصون جوازات السفر ؟

دُوڤي كُنترولّانو إي بَسّابوْرتي؟

هل معك شيء لتدفع عليه جمرك؟

C'ha qualcosa a dichiarare alla dogana?

تْشَاكَولْكوزا آدِكْيَاراري ألا دُوكَانا ؟

هل معك شيء ممنوع؟ C'ha qualcosa vietato?

تْشَاكَولْكوزا ڤِيتَاتُو ؟

كم يجب عليّ أن أدفع؟ كُوَنتو دِيُوبكاري؟ Quanto debbo pagare?

من فضلك يجب عليّ أن أسرع La prego, vado di fretta

لا برِكو ، ڤادو دي فْرِتّا

هذه الأمتعة لا تخصّني Queste valigie non sono le mie

كوِستي ڤالِدجي نون سُانُ لي ميّ

هذا هو جواز سفري Questo è il mio passaporto

كُوِستو إيه إيل ميُو بَسَابُورتُو

السفر بالسيارة

أريد سيارة تاكسي   ڤولْيو أون تَسّي   Voglio un tassi

كم أجرة التاكسي إلى...؟   Quant'e la tariffa del tassi per...?

كْوَانتي لا تَريفًا ديل تَسّي بير...؟

أريد الذهاب إلى المتحف   voglio andare al Museo

ڤوليو أنْدَارِ آل مُوزْيو

خذني إلى الفندق   مي بورني آل آلْبِرْكُو   Mi porti all'albergo

شكراً لك   كْرَاتسِيه   Grazie

السفر بالطائرة
Viaggio in aereo

أريد أن أحجز مكاناً للسفر voglio prenotare un posto sull'aereo

ڤولُيو برِنُوتَاري أون بُوسْتو سول أيرِيُو

متى ستقلع الطائرة؟ A che oro parte l'aereo?

أكي أورا بَارْتي لا يرِيُو؟

أريد أن تحجز لي تذكرة سفر

Voglio riservare un biglietto di viaggio

ڤوليو رِزرڤَارِي أون بِلِيَاتُو دي ڤيَاذجُو

ما الوزن المصرَّح به للمسافر؟

Quanti chili è permesso per ogni passeggiero?

كُونتي كيلي ايه بْرمِسُّو بير أوني بَستجِيرُو؟

متى سنصل إلى...؟ Quando arriveremo a...?

كْواندو ارّڤيرِمُو أ...؟

هل التدخين ممنوع؟ إير ڤيتّاتو فُومّارِي؟ E vietato fumare?

في السفر (بالقطار)
In viaggio (con il treno)

أريد السفر بالقطار Voglio viaggiare con il treno

ڤوليو ڤياتجاري كون إيل ترينو

لنذهب إلى شباك قطع التذاكر Andiamo allo sportello dei biglietti

أنْدِيَامُ آلُّ سْبُرْتِيلُّ دِيْيِ بِلْيِيْتِ

ورقة من درجة ثانية Un biglietto di seconda classe

أُوْن بِلْيِيْتُ دِي سِكُانْدَ كَلَاسّ

هل تريدها ورقة ذهاب وإياب؟ La vuole andata ritorno?

لَا ڤولي أزْدَاتَ رِتُارْنُ؟

لا يا سيدي ورقة ذهاب فقط. Non, signore, solo andata

نُنْ، سِنْيَارِ، سولو أنْدَاتَ

أين مكتب الأمانات؟ Dov'è il deposito bagagli?

دُڤي ايه إيل دِبوزِتو بَاكَّالي؟

في أي ساعة يسافر القطار؟ A che ora parte il treno?

آكِه أرَ بَّارْتِ إيلْ تْرِينُ؟

في أي ساعة يصل إلى محطة...؟ A che ora arriva alla stazione...

آكِه أرَ آريڤا آللا ستازيوني..

بعد ساعة فْرَا أونْ أرَا Fra un' ora

وصلنا إلى بيروت سْيَامُ أرِّڤَاتِ آ بيْرُوتْ Siamo arrivati a Beirut

بعد سفر ثلاث ساعات Dopo un viaggio di tre ore

دُابُ أونْ ڤْيادْجُ دِي ثْرِيه إرْ

سفرة بحرية
Un viaggio marittimo

أين مكتب شركة التسفير البحرية ؟

Dove sta l'ufficio d'agenzia di viaggi maritimi?

دونه ستالوفيتيتسو داحانتسيا دي ڤياجي ماريتيمي؟

عليّ أن أقوم بسفرة لأجل أشغالي التجارية

Devo fare un viaggio per i miei lavori di commercio

دِيڤ فَارِ اُونْ ڤْيَاذْجُ اِيْنْ ايْتَالْيَ پيرْ اِي مِيَيْ لَڤَارِ دي كُمَيِّرْشُ

كم يوما يدوم سفرنا فنصل إلى نابولي؟

Quanti giorni durerà il nostro viaggio per arrivare a Napoli?

كْوانْتِ دْجُارْنِ دُورِرَا اِيْلْ نُاسْتْرُ ڤْيَاذْجُ پيْرْ أرّڤَارِ آ نابُلِ ؟

ما الوزن الذي يحق للمسافر أن يحمله معه ؟

Quanti chili può portare ogni passeggero?

كوانتِ كيلي بو بورتاري اوني باسجيرو ؟

أخاف دوار البحر ، لأن البحر هائج والأمواج قوية

Temo il mal di mare, per ché il mare é agitato.

e le onde sono forti

تِمْمِ إيْلْ مَالْ دِي مارِ ، پِيرْكِهْ إيْلْ مَار إِيْهْ أَدْجِتاتْ
إ لِهْ أُنْدِ سُانُ فُارْتِ

البحر هادىء إل ماري اي كالمو Il mare é calmo

أرجوك أن ترسل لي طبيب La prego di mandarmi un medico

لا بَرِيْكُ دِي مَنْنَارْم اون مِيْدِكُ

أرجوك أن تفتح هذا الصندوق وهذه الحقائب

La prego di aprire questo baule e queste valigie?

لا بَرِيْكُ دي أَبْرِيْرِ كْوِيسْتُ بَوُلِ إ كْوِيسْتِ فَلِيْدْجِ

يا حمال أنقل الحوائج إلى الجمرك

Facchino porta i bagagli alla dogana

فَكّينُ بُارْتَ إي بَكَالْيِ آلْ دُكَان .

C'è un cinema sul battello? هل توجد سينما في الباخرة ؟

تشي اون تشينما سول باتيللو ؟

Non, signore. نون، سنْيُارِ لا ، يا سيدي

Io non so nuotare أنا لا أجيد السباحة

إيو نون سو نُوتاري

استئجار غرفة
Per affittare una camera

Ha una camera da affittare? هل عندك غرفة للإيجار ؟

هَا أونَ كَامِرَ دَا أفِتّارِ ؟

Quant'è l'affitto al mese? كم بدل إيجارها شهرياً ؟

كُوانْتّي لَا فيتوّ آل مِيزي ؟

هل الدفع سلفاً ؟ Devo pegare in anticipo?

دِيڤُ بكارِ اينْ أنْتيشِبُ ؟

أدفع لك كل آخر شهر La pago ogni fine mese

لا باكُو أونيي في مْيزي

أستأجر لمدة ثلاثة أشهر لَفِيْتُ بِيْرْ ترِيْهْ مِيْيزِ . L'affitto per tre mesi

أعطني المفتاح مي دِيَا لا كْيَاڤي Mi dia la chiave

أرغب أن أزور الغرفة Vorrei visitare la camera

ڤُرِيْيْ ڤِزتارِ لا كَمِرَ

سمسار تْرْمِيتي Tramite

في المصرف
Nella Banca

أين يوجد مكتب للصرافة ؟ Dove si trova un ufficio di cambio?

دُاڤِ سِيْ تْرُاڤَ أوُنْ أوفيتشو دي كَامبيو ؟

ما سعر صرف الدولار الأميركي ؟

A quanto é quotato il dollaro americano?

أكوانتو إي كُوتاتو إل دولَارُ امِريكانو ؟

أتريد أن تصرف لي هذه الورقة من المئة دولار ؟

La prego di cambiarmi questo biglietto di cento dollari?

لا بَرِيْكُ دِي كمْبَيَارْمِ كْوِيْسْتُ بِلِيِيْتُ دِي تْشِنْتُ دُالَّرِ ؟

بأي سعر ؟ آكِهْ بْرِتْسُ ؟ A che prezzo?

أريد أن أسحب دراهم ڤُلْيُ إنكَـارِ سُولْدِي voglio incassare soldi

خذ هذا الايصال بْرِنْدِ كُوِيْسْتَ رِتْشِڤُوتَ. Prendi questa ricevuta.

عند تاجر الأقمشة
Dal commerciante di stoffe

أريد قماشاً من الحرير — Vorrei una stoffa di seta

ڤورّاي أونا سْتوفّا دي سيتّا

ما هو ثمن المتر من هذا القماش؟

Quanto costa il metro di questa stoffa?

كْوَانتُ كَاسْتَ إيلْ ميتْرُ دِي كوَيْسْتَ سْتَافَ؟

أريد من لون آخر — Vorrei un'altro colore

ڤورّاي أون ألْترو كُولُورِي

أليس عندك صنف أدنى، وبسعر أرخص؟

Non avete un articolo di qualità inferiore? e meno caro?

نُون آڤيته أون ارتيكولو دي كواليتا انفيريوره؟ إ مينو كارو؟

Quanti metri mi ci vogliono per... كم متراً يلزمني من أجل...؟

كْوانتي مِيتْري مي تْشي ڤُولْيُونو پير...

Vendete a credito? ڤِنْديْتِ آ كْرِيْدِتُ؟ أتبيعون بالدين؟

Il prezzo è fisso إيلْ بْرِيتْزْ إيْهْ فِيْسُ السعر محدود

Vorrei tre metri di questa stoffa أريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

ڤورّاي تْري ميتري دي كْوستا سْتُوفّا

Avete dei cappelli? أڤيْتِ دِيْيْ كَبّيْلّ؟ هل عندكم برانيط؟

Si. signore ne abbiamo نعم، يا سيدي عندنا سي: سِنْيُارِ، نِهْ أَبْيامُ

Gonna	كُونّا	تنورة
Pantalone	بَانْتَالُوني	بنطلون

إدفع على الصندوق   بّاك آلّ كّاسّ   Paga alla cassa

عند الحلاق
Dal Barbiere

أريد أن تقص شعري من فضلك

Vorrei tagliare i capelli per favore

ڤورري تَلْيارِي إي مبّيلّ بيرِ فاڤوري

أتريد أن أفرك لك شعرك ؟ Desidera che le faccia una frizione?

دِزَيْدِرَ كِهْ لِه فَاتْشَ أونَ فرِيتْزِيَّان ؟

مشّط شعري ونظّف ثيابي بالفرشاة

Mi pettini i capelli e mi spazzola gli abiti

مِي بَتّنِ إي كَبّيلّ إ مِي سبّاتْزُلَ لْيِي آبتِ

أريد أن أصفف شعري بشكل جيل Vorrei una bella pettinatura

ڤورري أونَا بيلّا بتيناتورَا

إعمل لي الفرق إلى اليمين وإلى الشمال

Mi fa la rigatà a destra e a sinistra

مي فالاّ رِيكاتَ آ دِيْسْتْرَ إ آ سِينيسْتْرْ

كم يجب عليّ أن أدفع؟ كوانتوا دِبُّو بَكَارِي؟ Quanto debbo pagare?

عند الطبيب
Dal Medico

صباح الخير يا دكتور	بُونْ دْجُورْنُو دُتّوري	Buongiorno dottore
صحتي ليست جيدة	نُنْ مِي سِيْنْتُ بِيْنِ	Non mi sento bene
أنا مصاب بالرشح	سُانُ رَافْرِدَاتُو	Sono raffreddato
أحس بوجع رأس	هُا مَالْ دِي تِيْسْتَ	Ho mal di testa
أسعل قليلا	تُوسِيْسكُو أون بَو	Tossisco un pò
ماذا يجب عليّ أن أعمل؟	كِي كُوزا دِبُّو فَارِي؟	Che cosa debbo fare?

لا قابلية لي للأكل نُنْ هُا أبّتِيْتُ Non ho appetito

خذ هذا الدواء بّرِيْدنْدِ كْوِيْسْتَ مِدِ تْشِيْنَ Prendi questa medicina

هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

Ritornero' da lei quando finiro' la medicina?

رِتُورنِرو دا لِي كْواندو فِنيرُو لّا مدِتشِينّا؟

عند طبيب الأسنان
Dal Dentista

أنا بحاجة إلى طبيب أسنان Ho bisogno di un dentista

أو بيزُونْيوُ دِي أونْ دِنْتيسْتّا

أتألم من وجع أسناني Soffro di mal dei denti

سُافرُ دِي مَالْ دِيْي دِيْنْتِ

هل يلزمها عملية جراحية؟

Ha bisogno di una operazione chirurgica?

آ بيزونيو دي أونا اوبراتسيونه كيرورجيكا؟

هذا السن عاطل قليلاً وهو مسوس

Questo dente é un pô guasto, ed é cariato.

كْوِيسْتُ دِينتِ إيهْ أونْبًا كْوَاسْتُ ، إ إيهْ كَرْيَاتُ

Da molto tempo che mi fa male.

يؤلمني من زمن طويل

دا مُالْتُ تِيمْبُ كِهْ مي فَا مَال .

Ha un ascesso?

آ أون أسيتو؟

هل فيه خرّاج؟

يجب نزعه ، ولا يكفي أن أرصرصه

Bisogna toglierlo e non basta piombarlo.

بِزانْيَ تُولْيرْلُو إ نُنْ باسْتَ بْيُمْبَارْلُ

Ho un tumore nella gengiva

عندي ورم في اللثة .

أو أون توموره نيلاّ جِنجيڤا

وفي البيت تنظف أسنانك كل صباح ومساء بفرشاة الأسنان ومعجون الأسنان.

A casa, pulisci i denti ogni mattina e sera con la brossa a denti e con un dentifricio

آكازَ ، پُولِيشّ إي دِينْتِ أنْيِ مَتِينَ إ سِيرَ كُانْ لَا بْرُاسَّ آ دِيْنتِ إ كُانْ أونْ دِنْتِفرِيْتشْيُ

متى أعود إلى العيادة؟ Quando debbo ritornare da lei?

كْوَانْدُ دِبُور تُورْنارِ دَا لِي؟

عند الصيدلي
Dal Farmacista

أريد دواء ضد السعال Vorrei una medicina contro la tosse

ڤورري أونا مِدْتشِينَا كُانْتْرُ لَا تُوسِي

ماذا آخذ لوجع الرأس؟

cosa dobbo prendere contro il mal di testa?

كُازَ دِيْبُ بْرِيْنْدِرِ كُانْتْرُ إيْلْ مُالْ دِي تِيْستَ؟

أعطني علبة أسبرين — Mi dia una scatola di aspirine

مي دِيَا أونا سْكَا تُولَا دِي أَسْبِرِينِ

لوجع المعدة خذ من وقت لآخر مسهّلاً من زيت الخروع أو مسهّلاً آخر خفيفاً

Per lo stomaco prendi ogni tanto una purga d'olio di ricino.
o un' altro lassativo

پيرْ لاسْتَامَكُ پَرِيْنِدِ أُنْيِ تَانتُ أُونَ پُورْكَ دُأْلِيُ دِي رِتْشِيْنُ أ أُونْ أَلْتْرُ لَسَّتِيفُ.

والمياه المعدنية أيضاً تفيدك كثيراً

Anche l'acqua minerale ti fa molto bene.

آنكِ لَاكْوَ مِينِرَلِ تِي فَا مُالْتُ بِنِ .

هل يجب عليّ أن أستشير طبيباً ؟ — Debbo consultare un medico?

دِبُّو كُوانْسُلْتَارِي أُون مِدِيكُو ؟

إدارة البريد والبرق
La posta e il telegrafo

من فضلك ، أين مكتب البريد؟ Per favore dov'è l'ufficio postale?

بير فَافُوري دُوفي لُوفيتْشُو بُوسْتَالي

كم يكلّف المكتوب المضمون بالطائرة؟

Quanto costa una lettera raccomandata per via aerea?

كْوَانْتُ كُاسْتَ أُوْن لِيْتِرِ رَاكُمَنْدات بِيْرْ ڤِيَّ أَيْرِيَ؟

أين يمكنني أن أشتري طوابع؟

dove posso comprare dei francobolli?

دُوڤي بُوسُو كُومْبْراري دِي فرَنكوبُولّي؟

أعطني ورقة ومغلفاً وخمس بطاقات

Mi dia una carta. una busta. e cinque cartoline

مِي دِيَا أُوْنَ كَارْتَ ، أُوْنَ بُوسْتَ ، إِ تْشِيْنْكو كَرْتُلِيْنِ

كيف أرسل هذا الطرد البريدي؟

Come mando questo pacco postale?

كومي مَا نْدو كْوِسْتُو باكو بُوْسْتَالي؟

أريد أن أرى موزع البريد

Voglio vedere il postino

ڤُالْيُ ڤِدِيرِ إيْلْ بُوسْتِينو

من فضلك، زن لي هذا الطرد وقل لي كم يكلفني إرساله إلى لبنان

Faccia il favore di pesarmi questo pacco e di dirmi quanto debbo pagare per spedirlo al Libano

فَاتْشَ إيْلْ فَڤَارِ دي بْزارْمِ كْوِيْسْتُ بَاكٌ إدِي دِيْرْم كْوَانْتُ دِيْبُ بْكارِ پيْرْ سْبْدِيْرْلْ آلْ لِيْبَنُ

من فضلك أريد أن أتلفن إلى...

Per favore vorrei chiamare il...

بير فاڤوري ڤُورّاي كْيامَارِي إيل

كم تكلّف برقية مؤلفة من إثنتي عشرة كلمة؟

Quanto si paga un telegramma di dodici parole?

كْوَانْتُ سِيْ بَاكَ أُونْ تِيْلِيْكْرَامَّ دِي دُادِتْش بْرَالِ؟

أجرة الكلمة إيل كُوسْتو دي أوني بَارولا I costo di ogni Parola

في المكتبة
Nella Libreria

هل يوجد مكتبة في هذه المدينة ؟ C'è una libreria in questa città?

تشي أونا لِيبريرِيا إنْ كَوسْتَا تشيتَا ؟

أعطني كتاب رواية Mi dia un libro di romanzo

مِي دِيَا أُونْ لِيبْرْ دِي رُمَانْتزُ

ألا تقيمون معرضاً للكتاب؟ Non fate una fiera del libro?

نُون فَاتيه أونا فِيرا ديل لِيبْروُ ؟

بغني أوراق مكاتيب ومغلفات.

Mi dia della carta da lettere e delle buste.

مي دِيَا دِيلّ كَارْتِ دا لِيتّرِ إ دِيلّ بُوسْتِ

إجمع الحساب لأدفعه لك نقداً.

Faccia l'addizione del conto per pagarvelo in contante

فانتلَدّيتْسيُان دِيلْ كُانْتُ بيْرْ بَكَارْفلُ إينْ كنْتَانْتِ

في المقهى
Nel Caffe

كارسون! أعطنا فنجاني قهوة Cameriere, ci porta due tazze di caffè

كَمِرْيِرِ، تشي بورْتَا دُوي تَتْسِي دي كَفيهِ

آتني بجريدة وبمجلة إيطاليتين

Mi porta un giornale e una rivista italiani

مِي بُارْتَ أونَ دْجِرْنال إ أونَ رِفيسْتَ إتَلْيَان.

هل تلعب بالشطرنج؟ تْجوَكَا آ سكَاكّي؟ Gioca a scacchi?

إشترِ لي علبة سكاير وعلبة كبريت

Mi compra una scatola di sigarette e di fiammiferi

مِي كُامْبْرَ أونَ سْكَاتُلَ دِي سيكَرِيتّ إدِي فيُمّيفِرِ

خذ الحساب وثلاث ليرات بخشيش لك

Ecco il conto e tieni tre lire di mancia

إكو إيل كَونتو ، إتيني تْرِه لير دي مَانشا .

في المطعم
Nel Ristorante

Che cosa avete per la colazione? ما عندكم للترويقة ؟

كِه كُازَ أڤيْتَا پيْرْ لَا كَولَتسيُوْني ؟

Mi dia un bicchiere d'acqua fresca. ناولني قدح ماء بارد

مِيْ دِيَا أُونْ بَكْيِيْرِ دَاكْوَ فْرِيسْكَ

del formaggio e oliva nera جبنة وزيتون أسود

دِيل فورْماذْجَو إي آوليڤَانِرا

Voglio una tazza di cacao ڤُاليُ أوناتاتْسَا دي كاكاو أريد كاكاو

Mi dia il menu مي دِيا إل ماني أعطني لائحة طعام الغذاء

دجاج مع الرز بَوللّو كُالَ رِيْزُ Pollo col riso

فروج مشوي أون بُوللُو أُروسْتُو Un Pollo arrosto

ما الصحن اليومي عندكم؟ Qual'è il piatto del giorno?

كْوَالِه إيل بيَتّو ديل دْجورنُو ؟

أعطني شوربة خضر Mi dia brodo di verdure

مي دِيَا بْرُادُ دِي فِرْدُورِ

أعطني معكرونة بالزبدة والجبنة Spaghetti al burro con parmigiano

أُون بيتو دي سباكِتِيًّ آل بُورُ كون بَارْمِدْجَانو

بطاطا مقلية بتاتِه فريتِهِ Patate Fritte

بفتاك بِسْتيكا Bistecca

أية أطعمة أعددت للعشاء؟ Che cosa avete preparato per la cena?

كي كوزا أَڤِيتِ پْرِپَرَاتُ پِيْرْ لَا تْشِيْنَ ؟

عندنا أيضاً سمك مقلي Abbiamo anche pesce fritto

أبّيَامُ آنْكِ پِيْشي فْرِيْتُ

رز مع اللحم ريزُ كُون كارْني Riso con carne

أعطني كرزاً وفريزاً دَامّ تْشِلْيِيْدْجِيَ فراكُلِ Dammi ciliegie e fragole

جئني بصحن فاكهة موز وليمون

Mi porti un piatto di frutta, banane e arancie.

مي بُارْتِ أونْ بِيَاتُّ دي فْرُوتّ بَنَانِ إ أرانْتْشِ .

كم يجب عليّ أن أدفع ؟ كْوانتو دِبُو بَكارِ ؟ Quanto debbo pagare?

شكراً كْراتزيهِ Grazie

الطعام

حلويات دولتشي dolci

خبز باني pane

بيض مقلي ، مسلوق أووفا فريتّي بَولليتي Uova fritte, bollite

فستق حلبي بيستاتْشي pistacci

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
عسل	ميالي	miele
طون	طونّو	tonno
ملح	سالي	Sale
عجة	فريتاتا	Frittata
شورباء	مينيسترا	Minestra
سلطة وتوابعها	إنسلاتا	Insalata
لحم روستو	أرّوستو	arrosto
مقانق	سلسيتشي	Salsiccie
فراخ	بولّي	Polli
بهار	بيي	Pepe
كبد	فيكاتو	Fegato
فول	فاڤي	Fave
سكر	دزوكّيرو	Zucchero
سمك	بيشّي	Pesce
لبنة	لاتّه	Latte

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
لحم	كارني	Carne
جبن	فورْماذْجَو	Formaggio
كباب	كباب	Kebab
لحم مشوي	كارنه آي فيرّي	Carne ai ferri

فواكه
Frutta

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
بطيخ أحمر	أنْكوريا كوكومبرو	anguria cocomero
بطيخ أصفر	مَيلوني	melone
إجاص	بَيري	pere
موز	باناني	banane
عنب	أوڤا	uva
برتقال	ارانْتشي	arancie
مشمش	البِيكَوكّي	albicocche
عصير الجزر	سْبرَيمُوتا دي كاروتي	spremuta di carote

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
جوز	نوتشي	noci
بلح	داتّيري	datteri
درّاق	بَيْسكَي	pesche
عصير البرتقال	آرنتشاتا	aranciata
كرز	تْشيليَدجَي	ciliege
فستق حلبي	بيستاتْشي	pistacci

خضر
Legumi

العربي	لفظ الايطالي بالعربي	الايطالي
فجل	رافانيلْلي	Ravanelli
نعناع	مَيْنْتا	menta
كوسا	دْزُوكي	zucche
خيار	تشِيتريَولي	cetrioli
بندورة	بَومَودَوري	pomodori
بطاطا	پاتاتي	patate
ملفوف	كاڤولي	cavoli

العربي	لفظ الإيطالي بالعربي	الإيطالي
شمندر	باربابييتولا	barbabietola
باذنجان	مَيلانزاني	melanzane
بصل	شيبولي	cipolle
بقدونس	برتسيمولو	prezzemolo
ثوم	اليو	aglio
زيتون	أوليفي	olive

في الشارع
Per Strada

من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق؟

Per favore, dové la strada per l'albergo?

بيرفَافوري، دُفيه لاسْترادَا بَير لا لبيركُو؟

أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

Ti prego di accompagnarmi perchi sono straniero

تِي بركُو دي اكُبنيَارمي بركِيه سُانو ستِرنييرو

ما إسم هذا الشارع؟ Come si chiama questa via?

كومي سِكْياما كويستا ڤيا؟

كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟

come posso arrivare alla stazione?

كومي بُوسُو آرِڤاري ألا سْتاتْسيوني؟

عليَّ أن لا أتأخر نون بُوسُورتَرْدَارِي Non posso ritardare

حسناً ڤابِني va bene

حياة الليل
La vita notturna

أدعوك إلى حضور المسرح Ti invito a vedere il teatro

تي إتفيتُو أڤِدِريه إيل تياتْرو

الشاشة لُو سكِرمُو Lo schermo

السينما	إيل تتشينا	il cinema
الفيلم	إيل فيلم	il film

متى سيبدأ العرض؟ quando inizia la presentazione?

كواندُوز إنتسْيَالا بزِرتسيوني؟

أترغبين أن نرقص معاً؟ vuoi ballare con me?

فُوي بَالَاري كُون مي؟

هل كنت مسرورة؟ إري كُونتِنْتَا؟ Eri contenta?

التودد إلى فتاة

أيتها الآنسة ، أنتِ جميلة — Signorina. Lei è molto bella

سنيورينا ، لاي ابن مولتو بِلّا

عيناك ساحرتان — i tuoi occhi fono attraenti

إتوني أوكيّ سُانُ اتريتي

أنا أحبك — تي أمو — Ti amo

ما رقم هاتفك ؟ — Qual'è il tuo numero di telefono?

كواليه إيل تونُمِرو دي تلِفونُ ؟

ما عنوانك ؟ — كواليه إيل تُوَ إندرِتّسوُ ؟ — Qual'è il tuo indinizzo?

هل تستطيعين السهر معي هذه الليلة ؟ — Puoi uscire con me stasera?

بُوي أشرِ كُون مِي سْتَاسِرا ؟

لن أنساكِ أبداً	نُون تِي دمنتِكُو مَاي	Non ti dimentico mai
هل يمكنني الاتصال بك؟	تِي يُوسُّوتِلِفُونَارِ؟	Ti posso telefonare?

عند شباك التذاكر
Sportello dei biglietti

مساء الخير — Buona sera

متى يبدأ العرض؟ — Quando inizia la presentazione?

كْواندو إينيتسيا لا بْرِزِنْتشْيُونِي؟

هل بإمكاني شراء تذاكر؟ — Posso comprare dei biglietti?

بُوسُّو كُمْبراري دَاي بِلْيَاتِّي؟

أعطني تذكرتين — مي دا دُوي بِلْيَاتّي — Mi da due biglietti

من الدرجة الأولى — دي بْرِيما كلاسيه — Di prima classe

الدرجة الثانية — بكُونْدا كلّاسيه — seconde classe

متى ينتهي العرض؟ Quando finisce la presentazione?

كوانْدو فِنيشّي لا برِزنْتشيُوني؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصالة؟

é permesso fumare dentro la sala?

إيه برمِّو فُومَاري دَنْترُو لا سَالّا ؟

شكراً كَرازِيه grazie

في السينما والمسرح
Cinema e teatro

السينما إيل تْشِينَمَا il cinema

الفيلم إيل فيلم il film

متى تبدأ المسرحية؟ A che ora inizia il teatro?

آكي أورا إنْتسِيَا إيل تيَاترُو ؟

من هو بطل هذا الفيلم؟ Chiè il protogonista di questo film?

كي يه إيل برتُكونيتا دي كُوسْتُو فيلم؟

هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟ hai visto questo film prima?

أي ڤيسْتُو كُو سْتُو فيلم بْرِيما؟

هل أعجبتك المسرحيّة؟ L'ha piaciuto il dramima?

لابياتشوتو إيل دراما؟

بائع الأحذية
In un negozio di scarpe

أريد حذاءً نسائياً أحمر أكبر.

Voglio un paio di scarpe rosse per donna

ڤُوليو أون بَايو دي سكَارِي روسيه بير دُونّا

أريد حذاءً أكبر. Voglio un paio di scarpe pin grandi

ڤُوليو أون بَايو دي سْكَارِي بيوت كرُنْدي

أريد حذاءً أرخص. voglio un paio che costa di meno

ڤوليو اون بايو كي كُوستَا دي مِنو

حذاء شتوي أونا سْكاربا إنڤِرنالي Una scarpa invernale

فرشاة للحذاء una spazzola per le scarpe

أونا سبَتْولا بير لي سكَاربي

ما ثمن هذا الحذاء؟ Quanto costano queste scarpe?

كوانتو كوستنو كوِستي سْكاربي؟

حذاء صيفيّ سْكارْبَا إسْتيڤَا Scarpa estiva

حذاء كعب منخفض scarpa col tacco basso

سْكاربا كول تَكُّوباسُّو

عند البقال
Alimentari

صباح الخير — بون دْجُورْنُو — Buon giorno

أعطني علبة سردين — Mi dia una scatola di sardine

مي ديّا أونّا سكّاتولا دي سَردِني

هل هي جيّدة؟ — ايه بْوَانا؟ — ebuona?

هل عندَك جبنة قشقوان؟ تْشا دِيل فُرمَاذْجو؟ C'ha del formaggio?

هل عندك أجود من هذه الزبدة؟

C'ha del burro più buono di questo?

تْشَا ديل بُورُّ بيوبُونُ دي كوِستُو؟

أعطني علبة طون — Mi dia una scatola di tonno.

مي دِيَّا أونَا سْكَاتُولاَ دي تُونُّ

عند بائع التبغ
Tabaccaio

ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

Quanto costa questa scatola di sigarette?

كُوَنْتو كُوسْتَا كُوِستا سْكَاتْولا دي سيكارتّي؟

كروز دخان	غروسّو دي سيغاريته	Grosso di sigarette
أريد نوعاً أفضل	قْوِلْيو أون تِبو مِلْيوَري	Voglio un tipo migliore
سيجارة	سيكَارِتّا	Sigaretta
علبة سيجار	سْكاتولا دي سيكَارِي	Scatola di sigari
هل أجد عندك علبة...؟		Trovo da lei una scatola di..?

تْرُقُودا لآي أونا سكَاتُولَا دي...؟

علبة سجائر	سْكَاتُولَا دي سيكارِتّي	Scatola di sigarette

عند الخياط
Dal Sarto

أريد أن تخيط لي طقماً من فضلك

Vorrei che lei mi faccia un paio di pantaloni per favore.

ڤوري كي لاي مي فَتشا أون پايو دي بانتالوني بيْز فاڤوري

في أي يوم أجيء للبروفة ؟

Quale giorno debbo venire per la prova?

كْوالِ دْجُارْنُ دِيبُّ ڤِنِيْر پيْرْ لا پْرُوڤا ؟

أريد أن أرى نفسي في المرآة — Vorrei vedermi allo specchio

ڤورري ڤِديرمي آللو سْـبكيو

المعطف ضيّق قليلاً — Il capotto é un po stretto

إيْلْ كَبُّاتُ إِيْنَهْ أُونْ بُاسْتْرِيْتُ

إعمل لي طقماً كاملاً — Mi prepari un completo

مي پرِپَارِ أونْ كُمْپْلِيْتُ

الأكمام طويلة قليلاً — Le maniche sono un po lunghe.

لِيْ مانِكِ سُانُ أونْ پُا لُونْگ

كم عليّ أن أدفع؟ كوانتو دِبّو پَكاري؟ Quanto debbo pagare?

تنّورة	غُنّا	gonna
جاكيتة	أونَ دْجَاكّ	una giacca
بنطلون	أونْ پَنْتَلان	un pantalone
صدريّة	أونْ پَنْشُاتُّ	un panciotto
خصر	ڤيتا	Vita
خياطة	كوتشيتورا	Cucitura

بائع الجرائد والمجلات

صباح الخير		Buon giorno
أريد صحيفة عربية		Voglio un giornale arabo
	ڤوليو أون دْجُورْنَالِ آرَبو	
أريد مجلة عربية	ڤوليو آونا رِڤِيْتَا أرَبَا	Voglio una rivista araba
مجلة علمية	رِڤِيْتَا شْتَافِكَا	Rivista scientifica
مجلة سياسية	رِڤِيْــتَا بَولِتيكَا	Rivista politica

زيارة للمدينة
Una visita ialla città

أيها السائق، أريد أن أقوم بجولة قصيرة في المدينة لأزور آثارها وأشاهد ما يلفت إنتباه الأجنبي

Autista, voglio fare un piccolo giro nella città, per visitare i suoi monumenti e vedere quel che può attirare l'allengione dello straniero

أُوتِيسْتَ، ڤُالْيُ فَارِ أونْ بِيكُّلُ ذْجِيرُ نِيلَّ تْشِيتَّا بِيرْ ڤِزِ تَارِ إِي سُووَّاي مُنُومِينْتِ إِ ڤِدِيرِ كْوِيلْ كِهْ بُوَّا اَتِّرَارِ لَتِّنْتْسْيَانِ دِيلُّ سْتْرَنْيِيرُ

لنبدأ في شرقي المدينة حيث يشاهد قصر أمراء قديم جداً

Cominciamo dell'est della città dove si vede un antichissimo palazzo di principi

كُمِنْتْشَامُ دَالِّيسْتْ دِيلَّ تْشِيتَّا دُافِ سِيْ ڤِيدِ أُون اَنْتِكِيسِّمُ بَلَاتْسُ دِي بْرِنْتْشِبِ

لنقف قليلاً في مسرح ترايانوس هذا العجيب

Fermiamoci per poco tempo in questo meraviglioso teatro di traiano

فِرْمْيَامُتْشِ پيِرْ پُاكُ تِيمْپُ إِينْ كْوِيسْتُ مِرَفِلْيَازُ تِيَاتْرُ دِي تْرَيَانُ

نحن الآن في الحديقة العمومية وهي مكان جميل لتسلية العائلات وفيه ملعب لكرة السلة ولكرة الطائرة

Ci siamo nel giardino pubblico, il quole è un bel luogo di divertimento per le famiglie, e vi è un cortile di balla a canestro di volley-ball

تْشِي سْيَامُ نِيلْ دْجَرْدِينُ پُوبلِكُ، إِيلْ كْوَالِ إِنَّهُ أُونْ پِيلْ لُوَاكُ دِي دِفِرْتِمِنْتُ پِيرْ لِهْ فَمِيلْي ، إِ فِي إِيِّهْ أُونْ كُرْتِيلِ دِي پَالْ آ كَنِيسْتْرُ، دِي ڤَالِ پُالْ

في المدينة عدة كنائس وجامعان

Nella città ci sono molte chiese e due moschee

نِيلِّ تْشِتَا تْشِي سُانُ مُالْتِ كْيِيزِ إِ دُوِ مُسْكِي

وما هذه البناية التي نراها فوق التلة؟

A che serve quest'edificio che vediamo sulla colline?

آكِهْ سِيَرْفِ كْوِيسْتِدِفِيتْشُيُ كِهْ فِدْيَامُ سُولَ كُلِيَنَ

هو دير، ومدرسة ثانوية، وجامعة للفلسفة واللاهوت

È un convento, un collegio per gli studi secondari, e uua Università di filosofia e di teologia

إِنْهْ أُونْ كُنْفِيْنْتُ، أُونْ كُلّيْدْجُ بِيْرْ لِيِيْ سْتُودِ سِكُنْدَارِ، إِ أُونَ أُونِفِيْرْسِتَ دِي فِلُزُفِيّْ إِ دِي تِيُلاُدْجِيّْ

في المدينة عدة صيدليات، ومأوى للعجزة وثلاثة مستشفيات

Nella citta ci sono molte farmacie, un asilo dei vecchi e tre ospedali

نِيْلَّ تْشِيْتَا تْشِي سُانُ مُالْتِ فَرْمَتْشِيّهْ أُونَزِلُ دِيْيِ فِيْكّ إِ تْرِيهْ أُسْبَدَال

على مسافة عشرين دقيقة تجد المسلخ الذي بنته الحكومة منذ سنتين

A distanza di venti minuti si trova il macello che il governo ha costruto du anni fà

آ دِستَنتسَ دي ڤِينْتِ مِنُوتِ سي تْرَاڤَ إِيلْ مَتْشِيلُ كِهْ إِيلْ كُڤِيرْنُ هَا كُسْتْرُوتُّ دُوِ آنّ فَا

وما وراء الحديقة نمرّ أمام قصر الحكومة ، ثم قصر البلدية

Al di là del giardino passiamo davanti al palazzo del governo, e poi presso al municipio

آلْ دِي لاَ دِيلْ دْجَرْدِينُ بَسِّيَامُ دَڤَانْتِ آلْ بَلاتْسُ دِيلْ كُڤِيرْنُ ، إِ بُوِيْ پْرِيسُ آلْ مُونِتْشِيپِيُ

شكراً يا شوفير **Grazie, autista**

كْرَاتْسِي أَوتِيسْتَ

لقد كانت زيارتنا ممتعة حقاً، ومدينتكم هي من أجمل مدن العالم

La nostra visita era veramente gradevole e la vostra città é una delle picè belle città del mondo

لا نَاسْتْرَ فِيْزِتَ إيْرَ فِرَمِيْنْتِ كْرَدِيفُلِ ، لا فُاسْتْرَ تْشِيْتّا إِيْنَ أُونَ دِيْلّ بْيُو بِيْلّ تْشِيْتَا دِيْلْ مُانْدُ

يا شوفير لنعد إلى الفندق

Autista, ritormiamo all'albergo

أُوْتِيسْتَ، رِتُرْنْيَامُ آنّلْبِيْرْكُ

أدفع لك الأجرة التي اتفقنا عليها مع هذا البخشيش

Ti pago il prezzo convenuto, e di pici questa mancia

تِي بَاكُ إِيْلْ بْرِيْتْسُ كُنْفِنُوتُ إِ دِي بْيُو كْوِيْسْتُ مَانْتْشَ

الفهرس